**Є ТАКА КРАЇНА – ЕПІСТОЛЯРІЯ**

**Мацько В. П. Епістолярний материк: науково-популярне видання. Том І. – Хмельницький: ФОП Цюпак А.А., 2018. – 448 с.**

*Письмо – це дивні містерії, оточені німбом чогось чарівного.*

*Ольга Дучимінська (1883 - 1988)*

Уже самим заголовком цієї ошатно оформленої едиції, автор імпліцитно налаштовує читача на той, дещо незвичний "горизонт очікування" (термін Г.-Р. Яусса [4]), що моделюється як мистецьке сприйняття твору "у мить його появи" [1,52]. Чіткіших обрисів означена інтенційність набуває щойно у передмові "Письменницький епістолярій: історико-літературний контекст" (с. 3-23), наснаженій щедрим фактажем і публіцистичною тональністю, покликаних потвердити зацікавлення найдавнішим, але не підвладним старінню жанровим різновидом художньо-документальної прози – епістолою. В Україні, як принагідно зауважує В. Мацько, ще у ХVIII столітті, коли "приватний лист іменували "суплікою", а лист офіційний <…> - "універсалом", завдяки передовсім праці "Про мистецтво риторики" (1706 - 1707) пера Феофана Прокоповича, склалися певні наукові засади у поцінуванні його як літературного первня.

Нині ж бо, опираючись на поважні напрацювання В. Агеєвої, Т. Гундорової, А. Ільків, І. Забіяки, С. Кіраля, О. Коновала, В. Кузьменка, М. Коцюбинської, В. Мазного, Г. Мазохи, Н. Миронець, Д. Нитченка, В. Святовця та інших, українська епістолоґрафія успішно торує шлях від історичних традицій до нових концепцій; як література факту вона останнім часом дедалі активніше використовує електронні листи, "відкриті листи", тревелоги, нотатки, записні книжки, свідчення очевидців, усну оповідь-сповідь, ба навіть некролог, нарощуючи цим самим свій культурно-естетичний трансфер, артикулюючи здатність до оновлення метажанру. Такою, як на мене, дещо специфічною особливістю й вирізняється з-поміж аналогічних вітчизняних видань рецензований "Епістолярний материк": понад чотири сотні уміщених у ньому листів д і а с п о р н и х письменників та культурних діячів до В. Мацька-адресата, переломлених крізь призму національної ідентичності – духовного зв’язку поколінь, випромінюють український кордоцентризм, сповідуючи цілісність і нерозривність всеукраїнського культурно-мистецького поступу.

За журавлиною тугою по рідній землі, що там, то сям проривається зі скупих рядків, визначальною домінантою (починаючи від Г. Костюка (1902-2002), чиї послання відкривають для нас еміграційний епістолярій (с. 24) і до Т. Костюка, його сина, що його завершують) залишається проекція у сучасність і прийдешнє, вражає глибинно усвідомлена емпатія: "Ми тут (на еміграції. – *С. Б.*) не забуваємо Україну, її людей і переживаємо всі події в Україні. Надіємося, що новий рік принесе мир і спокій в Україну" (с. 437). Доречно зауважити: подібні одкровення мотивовані образом часу, який зримо прокреслюється у тканині текстів. Силове поле його притомності часто-густо підсилюють асоціативно добуті з пам’яті й згадані тут численні свідчення-артефакти.

В "Епістолярному материку", цьому документальному калейдоскопі подій і явищ, розгортається непростий наратив живої історії, позначений впродовж усього ХХ ст. переважно траурними маркерами: поразка української революції 1917 – 1920 рр., примусова колективізація селянства, масові сталінські репресії з демонічним замісом комуно-більшовизму – ґеноцидом 30-х, а відтак "розстріляне відродження" цвіту нації – інтелігенції. Словом, усього того, що дає змогу, як пише Г. Костюк, "схопити цілісність несамовитої епохи мого трагічного покоління". Ці масштабні вияви нищення людського духу і народної волі, християнських морально-етичних цінностей і призвели за висновком, що напрошується з непомильних свідчень Лесі Богуславець, О. Гай-Головка, О. Воронина, Діамари Ходимчук, Ганни Черінь, Ольги Мак, до міжвоєнного еміґраційного руху. Само собою розуміється, що наукове вивчення суспільно-політичної чи культурологічної ґенези цього руху, а надто в його епістолярному дискурсі на теренах підсовєтської України, котра за точним діагнозом професора-хірурга Я. Туркала, "просмерділася Москвою до нитки", було неможливим. Тільки з початком нашої незалежності зароджуються імпульси до витворення концептуального підходу в з’ясуванні причин еміґраційних настроїв і переживань, зумовлених наслідками Другої світової війни.

Рецензоване видання – креативне представлення В. Мацька-дослідника, який з притаманним йому тактом устиг "розговорити" своїх візаві (шкода, що він паралельно не подав власних звертань до них) , спонукавши до оповіді-спомину багатьох, котрі уже, на жаль, відійшли у засвіти і самі стали спогадом. Звісна річ, що ведучи діалог на відстані, вони при цьому аж ніяк не могли уникнути (само)оцінок/(само)характеристик тих, кого добре знали і хто брав активну участь у тому, що становило для адресата безпосередній інтерес: діалектика буття українських письменників на чужині, організація і функціонування діаспорного шкільництва і видавничої справи, проблеми релігійного життя тощо. А "спогади, - застерігала Р. Зорівчак, - загалом справа дуже складна й марудна. Щоб, бува, не захопитися собою і не забути того, про кого слід писати" [2, 261]. Іншими словами, лист-спогад завжди і своєчасно має нести правдиву інформацію про ту чи ту особу, а у випадку навішених їй брехливою комуністичною пропагандою ярликів "зрадника", "ворога народу", реабілітувати чесне ім’я. Скажімо, І. Огієнка як "видатної постаті культурного і суспільного діяча доби УНР, <…> першобудівничого вищої школи в новій Україні взагалі", або Ю. Шевельова – "справжнього українського еміґраційного вченого, відомого в широкому Західному світі" (Г. Костюк), який "незважаючи на його "егоїстичні замашки", повірте мені, був людиною чесною, заслуговуючи на пошану" (О. Смотрич); "Григорій Костюк <…> чи не найкращий літературознавець і знавець підсовєтської дійсності. Він знав всі партійні постанови і злочини партії" (Д. Нитченко). Лапідарні і точні, пропущені крізь особистісне прозріння, ідентифікації Лесі Богуславець: "Я знайома із Смотричем. <…> Вважаю його дуже талановитим, але химерним", Зоя Когут – "одна з найкращих поетес на еміграції", "Качуровський Ігор <…>, на жаль, він дуже критичний до всіх письменників".

Утім, пильне око дописувачів "вихоплювало" не лише констатуючі громадянські чи морально-етичні домінанти, як-от: "Наталія Лівицька- Холодна – дочка Андрія Лівицького, заступника Симона Петлюри на еміграції. Н. Лівицькій щойно сповнилося 100 років. Дуже культурна жінка" (Я. Туркало), але й зосереджувало увагу на інформативнішому описі, приміром, феномену творчості Віри Вовк: "Нині усі присутні на вечорі могли ще раз доторкнутися до всесвіту великої Людини і Поетеси, відчувши містерію і щирої любові, і приязні та м’якого гумору" (Н. Гаврилюк) аж до обширних епістолярних автобіографій-автопортретів Ганни Черінь, Ольги Мак, Ліди Палій, що пропонують себе як надійне джерело для вирозуміння секретів художньої майстерності, психології їхнього письменницького ремесла.

Більшість листів виконані, звичайно, в канонічно усталеній формі, яка в окремих випадках урізноманітнюється залученням до їх смислової завершеності документальних даних, заяв, копій довідок, витягів з архівних матеріалів тощо. До того ж наповненість епістоли повідомленнями особистого, буденного, переважно буттєво-родинного штибу орнаментує психологічно її різностильову мозаїку думок. Своєю довірливо емоційною наснаженістю комунікант у письмовому спілкуванні, як і очікується, мимоволі навертає увагу реципієнта на передбачувану ідею-візію, "що в підсумку, - як резонно резюмує В. Мацько у коментарі до листів Ольги Мак, - стає суспільно значущою" [3, 73]: діставшись друку, вона стає надбанням широкого загалу читачів.

Переконливим прикладом адресатно-рецептивного спрямування є листовні послання О. Воронина, О. Гай-Головка, Галини Бойко-Грушецької, А. Мацевича, які порушують злободенні проблеми релігійного життя в модерній Україні. Пророче, сливе у повній суголосності з історичним Томосом про автокефалію, подану 7 січня 2019 року новоствореній єдиній помісній православній церкві України, звучить Мацевичова інвектива-максима, висловлена, наче символічно вдень п’ятирічної Чорнобильської катастрофи (26 квітня 1991 року): "Наша основна конфесія – Українська Автокефальна Православна Церква. Маємо Патріарха, якому належатимуть усі храми, монастирі і приміщення духовних навчальних закладів Російської православної церкви, котра нахабно, незаконно іменує себе "Українською православною церквою" (а треба "Російська православна церква на Україні"), забереться як окупаційна навала".

Прикметно, що поряд з релігійним чинником запорукою духовної суверенності виступає, за словами О. Воронина, "найдорожчий скарб", який "ми в діаспорі десятиліттями намагались зберегти", - рідна українська мова та здійснюване її багатющими образно-виражальними ресурсами високе мистецтво художнього перекладу. Їхній поважний статус у діаспорному красному письменстві наочно демонструють на сторінках "Епістолярного материка" Віра Вовк та І. Качуровський, чий багатогранний набуток у нас добре знаний. Крім енциклопедичного характеру його відомостей про "Покоління Другої світової війни в літературі української еміґрації", новизною суджень приваблюють розмисли Качуровського-поліглота над мовними проблемами, зосібна над тими, що здатні формувати у нашого сучасника правильні мовноповедінкові стереотипи, належну мовну культуру. До слова, науково конструктивне висвітлення цих імперативів стало підґрунтям Мацькової праці "Мовний орнамент у ліричній прозі Ігоря Качуровського" (Хмельницький, 2013).

Уповні новаторськими з погляду композиційно-тематичної та смислової побудови представляються електронні листи Віри Вовк – телеграфно короткі, оздоблені метафорично, чотири з яких – оригінальні вірші. Вони зовсім руйнують уявлення про класичну епістолу. Проте, поза сумнівом, прояснюють порухи авторської самосвідомості "віднайти себе" у мистецькій іпостасі "іншого": "Ваші поезії мені до вподоби, - зізнається майстриня у листі від 13 жовтня 2016 року до свого адресата, - бо в них і думка гостра й гумор. Гадаю, що в мене з Вами дещо рідне…". Цю оцінку вона слово в слово повторює через два дні (15 жовтня) й мовби на підтвердження ознаки такої "спорідненості душ" , завершує кореспонденцію віршем "Плем’я Байди" з присвятою Віталію Мацьку.

Щó й на відстані Віра Вовк може бути цікавим і корисним співбесідником, виказують зрештою її реляції з царини "техне майєвтіке" – перекладацького "повивального мистецтва". Вона щиро ділиться віднайденими, на її думку, вдалими трансляторськими ходами-рішеннями, а відтак… сумнівається у їх рівноцінності духові й літері першотвору: "На жаль, не знаходжу доброго відповідника <…>, але певно знайду. <…> Таки переклала Ваш короткий вірш "Серед глупої ночі".

Сподіваємося, що епістолярій Віри Вовк, блискучого знавця доброго десятка іноземних мов, все-таки надихне небавом когось із ревнителів її таланту на глибинне дослідження багатющої перекладацької скарбниці мисткині й визначить гідне їй місце у першій шерезі серед сучасних українських драгоманів.

Відрадно, що видання споряджено іменним покажчиком (понад півтисячі осіб фігурують у ньому). А вінчають том "Фотоілюстрації" (с. 426 - 445) – розділ, що досить вдалою констеляцією світлин віртуально наближає до нас у просторіні й часі (ХХ-го – поч. ХХІ ст.) тяглість національної соціокультурної реальності, творимої цілою когортою видатних українців. З різних континентів, де нашого цвіту, зірко вдивляються у нас, нині сущих, Любиця Баботова, В. Дацей, М. Мушинка, Ю. Панько зі словацької Пряшівщини, закарпатці В. Шандор і М. Шпонтак, галичанка Віра Вовк, подоляни Г. Костюк, Ольга Мак, О. Смотрич (Флоринський), уродженці Слобожанщини та Наддніпрянщини О. Воронин, І. Качуровський, П. Одарченко, М. Француженко, Ганна Черінь та інші – усього понад шістдесят осіб. Та чи не найдовше з-поміж 29-ти чорно-білих та кольорових знімків, приковує до себе оця (с. 445): наче з березневого серпанку над красунею Влтавою виринає перед нами гордою і незалежною поставою щойно після завершення у Празі 1932 року Другого українського наукового з’їзду наша літературно-художня велич і слава – Михайло Мухин, Олег Ольжич, Євген Маланюк, Микола Чирський, Улас Самчук, а поруч сидять – В. Коритникова-Равичева (з дому Валентина Макаренко), Марина Антонович. Ще такі молоді, елеґантні, "повні сили і відваги", з ясним поглядом віри й надії…

Похвально й те, що лейтмотивною складовою конструктивно змодельованої архітектоніки фоліанту є Мацькова інтерпретація тісної "взаємодії" епістолярної спадщини майже трьох десятків табуйованих совєтською цензурою непересічних творчих індивідуальностей з їх curriculum vitae. Переконаний: до цих цінних джерел – ретельно дібраних фактів і верифікованих біографічних свідчень, - поданих у примітках-коментарях до листів, ще не раз вдаватимуться філологи, історики і культурологи, вчителі-словесники, журналісти і бібліотекарі, архівісти, бібліофіли… За осяжністю охоплених векторів громадсько-політичного, культурно-освітнього, релігійного та господарського життя, "Епістолярний материк" Віталія Мацька мислиться як непроминальна літописна пам’ятка української еміґрації, що своїм духовним потенціалом нерозривно поєднана з материковою батьківщиною – Україною, а в історико-літературному вимірі – це вагоме принагідне підґрунтя для вітчизняної академічної науки у її наслідуванні прикладу народів-сусідів [5; 6] на шляху створення та видання історії національного епістолярію.

ЛІТЕРАТУРА

1. Горизонт очікування // Літературознавство: словник основних понять. [пер. з нім. Андрія Цяпи] – Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2008.
2. Зорівчак Роксолана. Україністика в інтелектуальному життєписі професора Юрія Олексійовича Жлуктенка // Всесвіт. – 2010 – №11-12. – С. 252 – 262.
3. [Мацько Віталій]. Листи Ольги Мак до Віталія Мацька// Слово і Час. – 2015. - №6. – С. 71 – 89.
4. Яусс Ганс Роберт. Естетичний досвід і літературна герменевтика// Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. [за ред. М. Зубрицької; 2-е вид. доповн.]. – Львів: Літопис, 2002. – С. 368 – 403.
5. Mattenklott G. und and. Deutsche Briefe 1750 – 1950. – Frankfurt a. M., 1988.
6. Sztuka pisania.O liscie polskim w wieku XIX /red. J. Sztachelska. – Bialystok, 2000.

Степан БОБИНЕЦЬ

м. Ужгород